

**Hier bitte
Foto
Aufkleben**
Por favor su foto
aquí

1

Au-Pair Vermittlung Schaub

Hochrainweg 3 / 82110 Germering / Tel. 0049-89-8403594

Fax 032222-43-898-6 E-Mail:schaubaupair@t-online.de

Angabe zur eigenen Person/ detalles sobre tu persona				
Familienname/ Apellido:		Vorname/ Nombre:		
Adresse/ dirección:				
Postleitzahl und Ort/ código postal y lugar			Land/ país:	
Telefon			E-Mail:	
Wann bist du am besten telefonisch zu erreichen?/ Cuándo podemos llamarle?				
Geburtsdatum/ fecha de nacimiento		Religion:		
Anzahl und Alter der Brüder und Schwestern/ Número y edades de hermanos				
Ausbildung/ formación profesional				
Beruf deines Vaters?/ Profesión de tu padre?		Beruf deiner Mutter?/ Profesión de tu madre?		
Bist du Vegetarier? / Ja nein Eres vegetariana?		Magst du Haustiere? Ja nein Te gustan las mascotas?		
Rauchst du?/ Fumas? Ja nein		Leidest du an Allergien? Welche? / Padeces de alergias? Cuáles?		
Wie würdest du dich einschätzen? Cómo describirías tu carácter?				
Introvertiert	Extrovertiert		Häuslich und familiär/ Casera y familiar	
Schüchtern/ tímido	Offen/ Abierto		Selbständig, independiente	
Hobbies				
Kannst du schwimmen? Sabes nadar? Ja nein		Rad fahren? Montar bicicleta? Ja nein		Reiten?/ Montar caballo? Ja nein
Spielst du ein Musikinstrument? Welches? Tocas algún instrumento musical? Cuál?				
Weitere Angaben zu Ihren Hobbys/ Tienes otros intereses?				
Erfahrung in der Kinderbetreuung/ experiencias en el cuidado de niños				
Erfahrung mit der Betreuung von.... Experiencia en el cuidado de niños	Keine/ ninguna	Wenig/ poca	Mittel/ mediana	Viel/ mucha
Babys (0-1)				
Kleinkinder (1-5 Jahre)				
Kinder (6-10 Jahre)				
Welche Erfahrungen?/ Qué experiencia?	Keine/ ninguna	Wenig/ poca	Mittel/ mediana	Viel/ mucha
Säuglingspflege/ Cuidado de bebés				
Kinder anziehen/ Vestir a los niños				
Kinder beschäftigen/ Entretener a los niños				

Mit Kinder spielen/ Jugar con los niños				
Hausaufgaben/ tareas de colegio				
Hast du einen Erste-Hilfe Kurs absolviert? Wann? Wo?/ Curso de primeros auxilios? Cuándo? Dónde?				
Mit Kindern welchen Alters würdest du gern arbeiten?/ Con niños de que edad te gustaría trabajar ?				
Familie mit mehr als drei Kindern Una familia con más de 3 niños		ja	nein	
alleinstehende Mutter /Vater a una madre/ padre separado		ja	nein	
Erfahrung im Haushalt/ experiencia en quehaceres domésticos		Wenig/ poco	Medio intermedio	Viel/ mucho
Wäsche waschen, bügeln/ lavar, planchar				
Putzen/ limpieza				
Kochen & Backen/ cocinar, repostería				
Einkaufen/ ir a comprar				
Geschirrspüler/ lavadora de platos				
Führerschein/ permiso de conducir Ja nein seit wann? Desde cuando?				
Angabe zum Au-Pair Aufenthalt/ detalles sobre la estadia como au-pair				
Dauer des gewünschten Aufenthalts / período deseado de estadia von /desde bis/hasta				
Wo würdest du Sie gerne wohnen? Dónde te gustaría vivir?		Großstad ciudad	Kleinstadt Ciudad pequeña	Ländliche Gegend Región rural

Informaciones Adicionales al puesto de Au-pair

Ich erkläre mit meiner Unterschrift, dass alle von mir gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen sowie auftretende Änderungen unverzüglich der Vermittlungsagentur mitgeteilt werden. Ich bin damit einverstanden, dass die von mir gemachten Angaben elektronisch gespeichert, verarbeitet und zur Abwicklung der Vermittlung weitergegeben werden.
Constato con mi firma que todos los datos corresponden con la verdad y que cualquier cambio que se presente inmediatamente sea comunicado a la agencia de colocación. Convengo con el hecho de que los datos dados por mí están almacenados electrónicamente, convertidos y pasados con el fin de de la realización de la mediación.

Zudem habe ich folgende Informationen erhalten, gelesen und verstanden:
Recibí las siguientes informaciones:

- Die Geschäftszeiten der Agentur sind Montag-Freitag von 10 bis 13 Uhr. *La agencia socia en Alemania está abierta de lunes a viernes de las 10 a las 13 horas*
- Eine Notfallhotline wurde mir bekannt gegeben: 0800 - 111 0 111 oder 0800 - 111 0 222 (*números de emergencia*)
- Die Agentur hat folgende Adresse und Tel.Nummer. *La agencia tiene la siguiente dirección y número de teléfono: Hochrainweg 3; 82110 Germering; Teléfono 089-8403594 y 0178-4493686*
- Die Beratung bei der Agentur ist kostenlos. *El asesoramiento por la agencia socia alemana es gratis*
- Die Agentur in Deutschland ist grundsätzlich Ansprechpartnerin für alle die Vermittlung und den Aufenthalt betreffenden Fragen. Sie steht mir während des gesamten Aufenthaltes bei Fragen und Problemen zur Verfügung und bietet darüber hinaus die Möglichkeit des Familienwechsels *La agencia socia alemana me asesorará durante todo el año y me da la opción de cambiarme de familia*
- Mindestens vier Au-pair-Treffen jährlich werden organisiert. *Se organizarán al menos 4 encuentros aupair al año.*
- Die Agentur ruft mich 4 Wochen nach der Einreise an und klärt, ob die Gastfamilie ihre Verpflichtungen laut Au-pair-Vertrag einhält. Nach dem Aufenthalt wird mir die Agentur einen Feedback-Bogen zuschicken. Ein Au-pair-Aufenthalt dauert maximal 12 Monate.
La agencia constará a las 4 semanas después de mi llegada si la familia cumple con las obligaciones del contrato aupair. Al terminar mi estadia la agencia me mandará una solicitud en la que narro mis experiencias con la familia y la agencia
- Die häusliche Mithilfe umfasst – inkl. Babysitting – maximal 6 Stunden pro Tag bei maximal 30 Stunden pro Woche.
El trabajo es de max. 6 horas al día (incl. Babysitting) o max. 30 horas a la semana
- Das monatliche Taschengeld beträgt 260 €. Eine von der Gastfamilie zu verantwortende geringere Arbeitszeit erlaubt keine Kürzung des Taschengeldes. Ein Au-pair-Verhältnis ist grundsätzlich kein sozialversicherungspflichtiges Verhältnis.
Tengo derecho a 260.- de propina mensual. Si la familia me pide menos trabajo no me puede cortar la propina.

- Mir wird Freizeit von eineinhalb zusammenhängenden freien Tagen pro Woche gewährt, die mindestens einmal pro Woche auf ein Wochenende fallen. Mir werden mindestens vier freie Abende pro Woche gewährt. Die Möglichkeit zur Religionsausübung muss die Gastfamilie mir gewähren. 1
Como mínimo son ½ días juntos, un fin de semana al mes, 4 noches a la semana son libres. Tengo libertad de practicar mi religión.
- An zwei Tagen pro Anwesenheitsmonat erhalte ich bezahlten Urlaub. Während des Urlaubs gelten Sonntage nicht als Urlaubstage. Tengo vacaciones pagadas 2 días de cada mes. *Durante las vacaciones los domingos no cuentan como vacaciones.*
- Die gesetzlichen Feiertage des Gastlandes sind grundsätzlich frei oder werden durch Freizeit ausgeglichen.
Los días festivos son libres. Si estos días trabajo la familia me da otros días libres
- Die Taschengeldfortzahlung erfolgt im Krankheitsfall bis zum Auslaufen des Vertrages, jedoch längstens 6 Wochen. Das Arbeitsfeld umfasst Kinderbetreuung und leichte Hausarbeit. *En caso de enfermedad sigo recibiendo mi propina hasta que termine mi contrato, max. 6 semanas El trabajo es el cuidado de niños & ligeros trabajos domésticos*
- Die Kosten für Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung sind von der Gastfamilie zu tragen. Die Anmeldung zu den Versicherungen ist von der Gastfamilie vorzunehmen. Wurde dies versäumt, hat die Gastfamilie alle für mich entstehenden Kosten zu tragen. Versicherungsbeginn ist der Einreisetag.
La familia me paga un seguro de enfermedades y accidentes. Si la familia no me inscribe al seguro de enfermedades correrá con los gastos en caso de enfermedad & accidentes. La inscripción al seguro de enfermedades es retroactivo al día de llegada
- Die Kündigungsfrist beträgt 14 Tage. Die Vertragsauflösung muss schriftlich erfolgen. Die Frist beginnt mit Zugang des Kündigungsschreibens bei der Gastfamilie/Au pair. Die gleichzeitige Benachrichtigung der vermittelnden Agentur ist erwünscht. In besonders schwerwiegenden Fällen ist eine fristlose Kündigung (unter Benachrichtigung der Agentur) möglich. *El plazo de renuncia es 14 días. La renuncia se hace por escrito. La agencia tiene que ser informada. En casos graves una renuncia sin plazo es posible.*
- Die Gastfamilie zahlt die ärztlichen Untersuchung, sofern diese von den Behörden gefordert wird.
La familia paga el chequeo médico. (Algunas autoridades exigen otro chequeo médico después de la llegada)
Die Umgangssprache in der Gastfamilie ist Deutsch. *El idioma oficial hablado en la familia es alemán:*
- Die Familienanbindung muss gewährleistet werden. Die Unterbringung im eigenen beheizbaren, ausreichend möblierten Zimmer (verschießbare Tür, Fenster mit Tageslicht, Mindestgröße 8 qm) im Haus, in der Wohnung oder im Wohnhaus der Familie. Die Mitbenutzung von ausreichend sanitären Einrichtungen der Gastfamilie muss gewährleistet sein.
La aupair es parte de la familia. El cuarto tiene que ser amueblado, con calefacción: El tamaño es de mín. 8 mq.
- Die Gastfamilie muss die Fahrtkosten zum nächstgelegenen, für mich geeigneten Sprachkurs übernehmen.
La familia me paga un ticket para llegar al curso de alemán mas cercano.
- Die Familie fördert meine Teilnahme an kulturellen & gesellschaftlichen Veranstaltungen
La familia me deja participar en eventos culturales & sociales.
- Die Gastfamilie gewährleistet, dass ich jederzeit meine vermittelnde Agentur telefonisch erreichen kann. *La familia me dá la posibilidad de poder llamar a mi agencia a cualquier hora.*

Zudem habe ich diese Informationen erhalten, gelesen und verstanden: *he recibido, leído y entendido las informaciones*

- Ablauf der Vermittlung (*como funciona la colocación para el puesto de au-pair*)
- Länderspezifische Informationen zu Deutschland (*informaciones sobre Alemania*)
- Ziele der Gütegemeinschaft Au pair e.V. (*objetivos de las agencias certificadas*)
- Rechte und Pflichten einer/s Au-pair(s) (*deberes y derechos de la aupair*)
- Visaverfahren (*trámite de la visa*)
- Adresse der Agentur in Deutschland (*dirección de la agencia socia en Alemania*)
- Erwartungen der Gastfamilien (*expectativas de la familia de hospedaje*)

Ich bin einverstanden, dass meine Daten ausschließlich an Au pairs (bzw. Gastfamilien), Kontaktpersonen, Partneragenturen des Au pairs sowie Institutionen weitergegeben werden, soweit dies zweckgebunden und im zeitlichen Rahmen der Vermittlungs- und Betreuungstätigkeit bzw. Qualitätssicherung (z.B. für die Organisation von Au-pair-Treffen) erfolgt.
(la aupair está de acuerdo que sus datos se pasan a la agencia socia en Alemania y a posibles familias de hospedaje).

.....
Datum und Ort / fecha & lugar

.....
Unterschrift / firma